

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

## Явление интертекстуальности в британском сказочном дискурсе

Научный руководитель – Шушарина Валентина Андреевна

*Фукс Елизавета Евгеньевна*

*Студент (бакалавр)*

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

*E-mail: fuks.elizavetka@mail.ru*

В настоящее время все больше актуализируется вопрос восприятия различных включений в художественный текст. Так, интертекстуальные включения являются одной из самых сложных и недоработанных теорий, изучение которых вызывает большой интерес. Интертекстуальные явления встречаются в каждом художественном произведении, в публицистических текстах, в научных работах и в других произведениях искусства. Впервые термин «интертекстуальность» был введен в 1967 году французским философом и исследователем Ю. Кристевой, которая выявила способность текста «вступать в диалог» с другими и назвала такое явление интертекстуальностью [3]. И.В. Арнольд определяет интертекстуальность, как «включение в текст целых других текстов с иным субъектом речи, либо их фрагментов в виде цитат, реминисценций и аллюзий» [1].

Интертекст играет большую роль в художественном дискурсе и обладает различными функциями. Например, Н.А. Фатеева выделяет следующие функции:

1. возможность наделения текста некоторой смысловой единицей, мыслью;
2. расширение культурно-литературных качеств текста;
3. многомерный смысл текста [6].

Н.А. Фатеева, делая обобщение сказанного, называет интертекстуальность «механизмом метаязыковой рефлексии» [6].

Одним из наиболее сложных вопросов, связанных с изучением интертекстуальности, является возможность разработки его оптимальной классификации. Принимая во внимание разные уровни интертекстуальности, Фатеева предлагает следующую классификацию интертекстуальных включений, образующих конструкцию «текст в тексте»:

1. цитаты, включающие в себя цитаты с атрибуцией и цитаты без атрибуции, а также паратекстуальные цитации;
2. аллюзии, аллюзии с атрибуцией, неатрибутированные аллюзии;
3. центонные тексты, представляющие из себя смешение цитат и аллюзий [6].

В нашей работе за основу берется классификация, в которой наиболее четко обобщил и систематизировал виды интертекстуальности Г.Г. Слышкин, выделяя следующие: прямая цитация, квазичитация, аллюзия, упоминание, продолжение [5].

В учебном пособии Н.С. Олизько под прямой цитацией понимается воспроизведение авторских слов в точности, как их запомнил цитирующий. Квазичитация является искажением прямой. Аллюзией называется ссылка на событие, имя, эпизод и т.д. Упоминание - это обращение к тексту, путем воспроизведения его названия или имени автора. Продолжение есть самостоятельное литературное произведение, реализуемое в дописывании прототекста [4]. Важно отметить, что И.В. Арнольд в своей работе отметила диалогичность (прямые обращения автора к читателю) как важную черту интертекстуальности, а также пародийность языка (фразеология и крылатые слова) [1].

На наш взгляд, перспективным является рассмотрение явления интертекстуальности в британском сказочном дискурсе. Стоит отметить, что сказочный дискурс тесно связан с художественным, однако последний подразумевает наличие автора, в то время, как сказочный дискурс воплощает в себе коллективный замысел.

В задачи нашей работы входило выявление тенденции применения различных видов интертекстуальных включений в британских народных сказках. Материалом для данной статьи послужил сборник классических английских фольклорных сказок «English Fairy Tales», собранных Джозефом Якобсом.

Мы провели анализ 22 произведений на наличие интертекстуальных включений, из которого выявили тенденцию использования преимущественно аллюзий (64%). Например, в сказке “Mr. Мiасса” [7, p.164] главный герой Мистер Миакка является аллюзией на Санта-Клауса или Деда Мороза, поскольку, как и Санта-Клаус, Миакка поощряет добрых детей и дарит им подарки за их хорошее поведение, при этом стараясь быть незамеченным.

Менее частотным является использование квазицитаций (18%). Например, в сказке “The rose tree” [7, p.17] находим пример квазицитации: “My wicked mother slew me, / My dear father ate me, / My little brother whom I love / Sits below, and I sing above / Stick, stock, stone dead.” Изначально это четверостишие звучало как “My mother killed me, / My father picked my bones, / My little sister buried me, / Under the marble stones.” в произведении “Orange and Lemon” [8]. Автор добавляет прилагательные, описывающие черты характера членов семьи, добавляя оценочности по сравнению с первичной цитатой.

Прямое цитирование занимает 14%. Например, самое распространенное выражение в английских сказках про гигантов звучит как “Fee, fie, fo, fum” и имеет корни из пьесы Шекспира «Король Лир» (акт 3, сцена 4). Слова Эдгара звучали следующим образом: “Child Rowland to the Dark Tower came. . . / His word was still: “Fie, foh, and fum, / I smell the blood of a British man.” [2].

Упоминания используются реже всего - 4%, например, в сказке The History of Tom Thumb упоминаются персонажи из известной английской легенды о короле Артуре, такие как Merlin, Prince Arthur, а также King Arthur and the Knights of the Round Table [7, pp.140-144].

Продолжения, как вид интертекстуальных включений, отсутствуют вовсе.

Таким образом, мы выявили, что такой вид интертекстуальных включений, как аллюзии, превалирует в британском фольклоре. Отсылки на эпизоды из баллад и мифов являлись главным инструментом в процессе сочинения сказок. Цитаты приводились реже и чаще всего исправленные или искаженные рассказчиком. Упоминания встречаются крайне редко или отсутствуют. Мы не можем точно утверждать, что у сказок отсутствуют продолжения, ведь сказки передаются от человека к человеку и рассказчик может изменять ее и корректировать. Данный вид интертекстуальности крайне сложно выявить при изучении фольклорных сказок.

### Источники и литература

- 1) Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов, 5 изд., М., 2002.
- 2) Бесплатная библиотека "Оригинал": <http://originalbook.ru/shakespeare-william/>
- 3) Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман. М., 2000.
- 4) Олизько Н.С. Интертекстуальный анализ художественного произведения: учеб. пособие. Челябинск, 2008.
- 5) Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М., 2000.
- 6) Фатеева Н.А. Контрапункт интертекстуальности, или Интертекст в мире текстов. М., 2000.
- 7) Якобс Дж. English Fairy Tales: Сборник классических английских сказок. М., 2016.

- 8) Internet Archive: <https://archive.org/details/folktalesofmagya00joneuft/page/n15/mode/2up>